

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СКАЗОВ П. П. БАЖОВА **CULTURAL LINGUISTICS FEATURES OF P. P. BAZHOV'S TALES**

Аннотация: В статье затрагивается тема лингвокультурных особенностей сказов П. П. Бажова. Сказы относятся к фольклорному жанру и содержат в себе элементы, передающие национальный колорит. П. П. Бажов внёс особенный вклад в литературный жанр сказа, так как исследовал трудовой фольклор. С помощью анализа сказов П. П. Бажова были выявлены лингвокультурные элементы, описывающие жизнь и труд уральских мастеров.

Ключевые слова: лингвокультурология; фольклор; сказ; реалия.

Abstract: The publication introduces the topic of cultural linguistics features of P. P. Bazhov's tales. Fairy tales belong to the folklore genre and contain elements that convey the national flavor. P. P. Bazhov made a special contribution to the literary genre of fairy tale, as he researched labor folklore. Due to the analysis of P. P. Bazhov's tale, cultural linguistics elements describing the life and work of Ural craftsman were identified.

Keywords: cultural linguistics; folklore; tale; realities.

Развитие межкультурных контактов обуславливает интерес к культурам разных стран, в особенности интерес к иностранной литературе. Именно в художественном тексте отражена картина мира другого народа, его традиции и особенности культуры. Нередко художественная литература включает в себя элементы фольклора, как в сказках и сказах. Фольклор играет важную роль в понимании чужой культуры, так как фольклорные произведения передаются из поколения в поколение, отражают накопленный опыт народа и характерные для конкретной культуры реалии. Одним из известных отечественных фольклористов является Павел Петрович Бажов.

Язык является средством не только общения и выражения мысли, но и аккумуляции знаний культуры. Язык и культура, безусловно, связаны, и многие учёные высказывали идею о том, что язык является отражением культуры. Начало данной теории было положено такими учёными, как В. Гумбольдт, А. А. Потебня, Э. Сепир [4, с. 4]. Например, американский лингвист и антрополог Эдуард Сепир считал, что язык можно считать символическим руководством к пониманию культуры. В своей работе «Избранные труды по языкознанию и культурологии» учёный говорит о том, что два разных языка не могут отражать одну и ту же социальную действительность, так как не обладают схожестью. Автор счи-

тает, что для полного понимания даже самого простого поэтического произведения необходимо иметь представление о всём образе жизни данного общества [6, с. 261]. Данные идеи привели к возникновению новой отрасли в языкознании, лингвокультурологии, которая развивается на пересечении лингвистики и культурологии. Объектом исследования лингвокультурологии является язык как система воплощения культурных ценностей [5, с. 186]. Каждый язык уникален, так как все особенности культуры отражены в нём, каждый язык по-своему фиксирует в себе мир и человека в нём.

В теории перевода слова с национальным колоритом нередко относят к понятию «реалия». Влахов в своём пособии «Непереводимое в переводе» даёт следующее определение реалиям – это слова и словосочетания, относящиеся к объектам, характерным для культуры одного народа и чуждым другому.

Существует несколько классификаций реалий, однако Влахов приводит более подробную классификацию и разделяет реалии на следующие группы:

- 1) географические реалии;
- 2) этнографические реалии;
- 3) общественно-политические реалии.

Реалии могут разделяться по категории места в рамках одного языка, могут быть чужими и своими, последние в свою очередь делятся на национальные (известные всем жителям государства, всему народу), локальные (принадлежащие одному наречию или диалекту), микролокальные (характерные для определенной местности) [3].

Бажов внёс огромный вклад в развитие такого литературного жанра, как сказ. Сказы П. П. Бажова поистине уникальны, в центр своих произведений автор поместил тружеников и умельцев – уральских мастеров. Бажов не просто писатель, но и фольклорист, он собирал и исследовал уральский фольклор, особенности труда простых рабочих, именно поэтому некоторые исследователи называют его произведения трудовым фольклором. Родиной писателя является Урал. Бажов родился в городе Сысерть в семье рабочего. С детства писателя окружала красота суровой уральской природы и тяжёлая жизнь рабочих [2, с. 6].

Говоря о сказах Бажова, можно сказать, что в его произведениях присутствуют локальные реалии, так как автор описывает уральский фольклор, а также географические реалии (топонимы): Северушка, Гумёшки, Красногорск.

П. П. Бажов – настоящий мастер слова, в его сказах переплетаются два мира: реальный, описывающий богатства Урала и жизнь уральских мастеров, и мифический, описывающий легенды, например, хранительницу богатств и камней, Хозяйку Медной Горы. Писатель искусно описывал образ горщиков и камнерезов, передавал их живую и простую речь. В сказах встречается много просторечий, слов, отступающих от литературной нормы (а по-каковски – неизвестно, Сам-Петербурх, протча, заместо), а также фразеологизмов: Целый вечер лясы да балясы!

Язык бажовских произведений живой и неповторимый и местами непонятный даже носителям языка. К таким словам и выражениям относятся этнографические реалии, описывающие труд горняков и камнерезов: лазоревка, королёк, обальчик, обманка, малахитина, медный изумруд («Малахитовая шкатулка»),

околтать камень, фасочку снять, полер навести, на медь присадить («Каменный цветок») [1].

Таким образом, можно сделать вывод, что лингвокультурные особенности сказов Павла Петровича Бажова включают в себя фольклорные элементы, просторечия, топонимы, а также реалии, отражающие быт и труд уральских мастеров.

Библиографический список

1. Бажов, П. П. Малахитовая шкатулка / П. П. Бажов – М. : Гос. изд-во худож. лит., 1948. – 566 с.
2. Блажес, В. В. П. П. Бажов и рабочий фольклор : учебное пособие / В. В. Блажес. – Свердловск : УрГУ, 2015. – 104 с.
3. Влахов, С. И. Непереводимое в переводе / С. И. Влахов, С. П. Флорин. – М. : Международные отношения, 1980. – 360 с.
4. Маслова, В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова. – М. : Академия, 2001. – 208 с.
5. Матвеева, Т. В. Полный словарь лингвистических терминов / Т. В. Матвеева. – Ростов н/Д. : Феникс, 2010. – 562 с.
6. Сепир, Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Э. Сепир ; пер. с англ. под ред. и с предисл. А. Е. Кибрика. – М : Прогресс : Универс, 1993. – 654 с.